

中國歷史故事(二)

中國語文

補充讀物
④

STORIES FROM CHINESE HISTORY VOL. 2

國立編譯館主編
正中書局印行



H194.8
882
2

S015822

中國語文補充讀物第四冊

Supplementary Chinese Reader

VOL. IV

中國歷史故事(二)

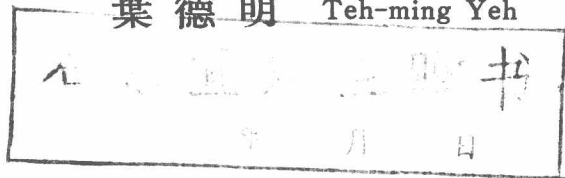
Stories from Chinese History Vol.2

編著者 by

吳奚真 Hsi-chen Wu

趙淑敏 Shu-min Chao

葉德明 Teh-ming Yeh



國立編譯館主編
正中書局印行



S9007075

版權所有



翻印必究

中華民國六十九年（1980）四月初版
中華民國七十三年（1984）七月初版第三次印刷

中國語文補充讀物第四冊

中國歷史故事(二)

基本定價 精裝四元七角 美金精裝五元二角
平裝三元七角 美金平裝四元二角

（外埠酌加運費滙費）

主編者：國立編譯館
編審委員會：中國語文教材補充讀物編輯委員會
主任委員：何容
委員：王玉川 吳奚真 吳國賢 李鍾桂 林良 林海音
馬國光 夏承楹 郭立誠 葉德明 齊邦媛 趙淑敏
潘人木 謝又華

編輯小組：吳奚真 趙淑敏 葉德明

繪圖者：曹俊彥

封面設計：曹俊彥

出版者：國立編譯館
印行者：正中書局

(Publisher: Cheng Chung Book Company)

(Address: 20 Heng Yang Road, Taipei, Taiwan,
Republic of China.)

經銷者：正中書局

地址：中華民國臺灣臺北市衡陽路二十號

海外總經銷：集成圖書公司

地址：香港九龍油麻地北海街七號

海風書店

地址：日本東京都千代田區神田神保町一丁目
五六番地

東海書店

地址：日本京都市左京區田中門前町九八番地

新聞局出版事業登記證：局版臺業字第〇一九九號（7469）西
分類號碼：800.72
(2000)

前 言

二次大戰後，外國人士學習中國語文的風氣甚盛。在全世界各地，很多大學甚至中學都開設中文課程。專誠到中華民國來學習中國語文的外國人士，爲數也越來越多。優良的中國語文教材固然已有不少，但是面對著當前的廣泛而迫切的需要，數量仍嫌不夠。本書的編輯和出版，就是希望在這一方面有所貢獻。

這套叢書共分四冊：一、中國寓言；二、中國的風俗習慣；三、中國歷史故事（一）；四、中國歷史故事（二）。

這四冊書具有雙重功用，可以做課外讀物，供學生自修；也可以做補充教材，在教室使用。

第一冊字彙的選用，是假定學生已經認識了世界中文報業協會三千個新聞基本常用字彙表中的一千個最常用字（見附錄二）。從第一冊到第四冊，每冊增用約四百個生字。所增用的生字，除少數爲故事或課文中非用不可的用語外，大都根據上述三千個基本常用字彙表和國立編譯館的國民學校常用字彙表選用。

本冊的課文都是由編者吳奚眞、趙淑敏、葉德明諸先生撰寫的。生字的注音，兼用國語「注音符號」和「耶魯羅馬拼音」；詞類的畫分，則採用耶魯大學出版的 Dictionary of Spoken Chinese 的制度。每課課文後面均附有下列四個部分：一、生字與生詞；二、成語；三、句型；四、練習。在

II 中國歷史故事(一)

「生字與生詞」部分，附有星標者是以前沒有學過的生字。

中國語文補充讀物編輯委員會

主任委員 何 容

中華民國六十六年五月

FOREWORD

Since the end of the Second World War, the study of Chinese has become increasingly popular among foreign students. Everywhere in the world, colleges and even high schools offer courses in Chinese, and the number of foreign students who have come to the Republic of China specifically to study Chinese has increased steadily. There are, of course, a good number of fine Chinese language teaching materials available, but in the face of current extensive and pressing needs, the amount of these materials remains clearly insufficient. It is hoped that the present series will contribute toward meeting those needs.

This series comprises four volumes: 1) Chinese Moral Tales; 2) Chinese Customs and Traditions; 3) & 4) Stories from Chinese History. These materials can be used either as outside reading, offering the student an opportunity for self-enrichment, or can be employed in the classroom as supplementary readers.

The vocabulary chosen for the first volume of the series assumes familiarity with the "One Thousand Most Frequently Used Characters" from the Chinese Language Press Institute's *List of Three Thousand Characters Commonly Used in Newspapers* (see Appendix II). Each of the four volumes employs an additional vocabulary of

IV 中國歷史故事

approximately 400 words, which is drawn, with the exception of a few characters necessary to the telling of the stories, from the *List of Three Thousand Characters Commonly Used in Newspapers* and the *Vocabulary List for Primary Schools* compiled by the National Institute for Compilation and Translation.

The texts in this volume have all been written by Professor Hsi-chen Wu and his team. Pronunciation for characters is given in both Chinese Phonetic Symbols and the Yale system of romanization, while grammatical designations follow the system used in the *Dictionary of Spoken Chinese* published by Yale University. Four sections follow each text: a list of vocabulary; a list of idiomatic expressions; sentence patterns; and exercises. Characters new to a particular lesson are marked with an asterisk in the list of vocabulary.

Ho Yong

Chairman, Editorial Committee

Taipei, Taiwan, Republic of China

May, 1977

目 次

前 言	i
第一課 忍辱負重的周公	1
第二課 作法自斃	13
第三課 人力勝天	27
第四課 鴻門宴	43
第五課 古代中國女性的典範	55
第六課 醫術與醫德	69
第七課 肥水之戰	83
第八課 文化使節	99
第九課 凝碧池畔凝碧血	115
第十課 再造唐室的郭子儀	131
第十一課 巾幗英雄梁紅玉	151
第十二課 耶律楚材	169
第十三課 賢德的馬后	185
第十四課 航海者的先驅	205
第十五課 阿里山神	221
第十六課 文祥與自強運動	241
第十七課 沈葆楨的賢內助	257

第十八課 好漢不怕出身低	277
第十九課 有志竟成	297
第二十課 牧牛人老王	313
附錄一、詞類略語表	333
二、世界中文報業協會三千個基本常用字彙表中的 一千個最常用字表	335
三、第一冊所用生字表	347
四、第二冊所用生字表	355
五、第三冊所用生字表	363
六、本冊所用生字表	371
七、本冊生字與生詞索引	379

H194.8
882
2

S015822

中國語文補充讀物第四冊

Supplementary Chinese Reader

VOL. IV

中國歷史故事(二)

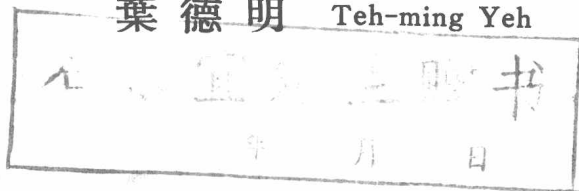
Stories from Chinese History Vol.2

編著者 by

吳奚真 Hsi-chen Wu

趙淑敏 Shu-min Chao

葉德明 Teh-ming Yeh



國立編譯館主編
正中書局印行



S9007075

1977-10-10

2.0p14

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

1977-10-10

要是祖先覺得需要子孫到天上去事奉他們，我願意代替發。我很伶俐能幹，又多才多藝，知道怎麼事奉鬼神；發在這些方面不如我，可以讓他按照上天的意思來治理天下，使你們的子子孫孫過太平安寧的日子。天下的百姓都很敬畏¹¹發，他一定能使周朝的國祚¹²綿延不絕¹³，祖先的神靈永遠有依歸¹⁴之所。」

那個時代的人都很迷信，周公寫下祈禱詞以後，就讓管占卜的人替他卜一卜，結果都是大吉。周公高興極了，認為祖先接受了他的祈求，於是趕快去告訴武王，說武王的病一定沒有問題，請他安心。然後周公把那分禱詞封藏在金匱¹⁵裏面，不許守金匱的人說出去。第二天，武王的病果然好了。

可是，不久武王還是死了。他的兒子成王還是小孩子，周公恐怕有人叛變¹⁶，就替成王攝政¹⁷。但是他的弟弟們紛紛傳聞話，說他要對成王不利。而周公仍然不避嫌疑，繼續幫助成王，

命令兒子去魯國¹⁸就封。他告訴兒子說：

「我是文王的兒子，武王的弟弟，成王的叔叔，可以算得相當尊貴了。可是我洗一次頭得把溼頭髮挽起來好幾次，吃一頓飯要停下來好幾次，去接待貴客，還怕錯過賢士²⁰。所以你到了魯國，千萬不能因為是一國的封君就驕傲²¹。」

他幫成王安內攘外²²，等到成王長大了，就把朝政交還成王。成王有病，周公也曾祝禱，願意代替成王生病。成王親政後，有人向成王說周公的壞話，周公只好避到楚國去。後來成王發現了周公願意代替他生病的祈禱詞，就把周公迎回來，周公還像以前一樣幫助成王。

周公去世以後，風災水災齊來，田裏的農作物都倒了。成王終於發現了從前武王生病時封藏在金匱裏面的祝禱詞，才了解了周公用心之苦。他哭著說：

「以前我年紀太小，什麼都不知道，所以

上天要生氣，提醒我明白周公的德行。現在我知道了！」

從此風調雨順，田野又恢復了生機。²⁴

這些故事當然是神話，但是也正可以顯示中國人對周公的尊敬和崇拜。

I. 生字與生詞

1. 周公 (ㄓㄨ ㄍㄨㄥ; jōugūng)

N: Choukung, popularly known as the Duke of Chou (d. 1105 B.C.); helped in founding the Chou Dynasty (1111-256B .C.).

2. *姬 (ㄐㄧ; jī)

N: 1) a Chinese family name
2) handsome girl; charming women

3. 制禮作樂 (ㄓㄧˋ ㄌㄧˇ ㄗㄨㄛˋ ㄌㄜˋ; jìlǐzhuòyuè)

to establish rules for ceremonies and to compose appropriate music for different occasions

4. 周武王 (ㄓㄨ ㄨˇ ㄨㄥˊ; jōuwǔwáng)

N: Ruler Wu of the Chou Dynasty, posthumous title of Chi Fa (姬發) elder brother of 周公

5. 姪子 (ㄕㄩˋ ㄗㄩˇ; jǐdz)

N: nephew (the son of one's brother)

*姪(ㄕㄩˋ; jǐ)

B: children of one's brother; nephew or niece

姪女 (ㄕㄩˋ ㄋㄩˇ; jǐnyǚ)

N: niece (the daughter of one's brother)

6. 周成王 (ㄓㄨ ㄔㄥˊ ㄨㄥˊ; jōuchéngwáng)

N: Ruler Ch'eng of the Chou Dynasty, posthumous title of Chi Sung (姬誦), son of 武王

7. 竭盡 (ㄐㄟˊ ㄐㄣˋ; jyéjìn)

FV: to exhaust; to deplete; to devote to the fullest

我一定竭盡所能，完成這個工作。

I will certainly spare no effort in completing this job.

*竭 (ㄐㄟˊ; jyé)

B: devote or put forth; exhaust

竭力 (ㄐㄟˊ ㄎㄠˋ; jyélì)

AV: to try hard to; to endeavor to; to

do one's utmost to

我一定竭力幫你的忙。

I'll try hard to help you.

8. 困擾 (ㄎㄨㄣˋ ㄣㄠˋ; kwùnǎu)

FV: to harass; to annoy; to allow no peace to

有很多問題困擾著他。

There are so many problems annoying him.

9. 恐懼 (ㄎㄨㄥˋ ㄐㄩˋ; kǔngjyù)

SV: be awe-stricken

FV: to fear

你恐懼什麼啊？

What do you fear?

N: a fear; a dread

*懼 (ㄐㄩˋ; jyù)

B: fear; dread

懼內 (ㄐㄩㄟˋ ㄋㄟˋ; jùnnèi)

SV: be henpecked

10. 事奉 (ㄕㄨˋ ㄈㄥˋ; shìfèng)

FV: to attend on; to serve

11. 敬畏 (ㄐㄩㄟˋ ㄨㄟˋ; jìngwèi)

FV: to stand in awe of; to venerate

她敬畏上帝。

She venerates God.

12. 國祚 (ㄍㄨㄛˋ ㄘㄨㄛˋ; guódzdwò)

N: the duration of a reigning dynasty

*祚 (ㄘㄨㄛˋ; dzwò)

B & N: 1) blessing

2) throne

13. 綿延不絕 (ㄇㄧㄢˊ ㄩㄢˊ ㄅㄨˋ ㄐㄩㄟˋ; miányánbùjyvé)

IE: to last forever; to keep on endlessly

*綿 (ㄇㄧㄢˊ; mián)

B: everlasting; endless

14. 依歸 (ㄩㄟ ㄍㄨㄟ; yigwēi)

FV: to turn to; to return to; to depend on

15. 金匱 (ㄐㄩㄟ ㄍㄨㄟ; jīngwèi)

N: a metal bookcase